

Roser-Agnès Navarro


Audiovisual Translator EN / FR / NO > CA / ES


APTIC member number: 1124 / ATRAE member number: 1199

 <https://roserragnesnavarrotraduccions.wordpress.com/>

 Barcelona

 roseragnesnl@gmail.com

 +34 622670875

 <https://www.linkedin.com/in/roserragnes-navarro>

PROFESSIONAL PROFILE

EN / FR / NO > CA / ES

- ◇ General translation
- ◇ Audiovisual translation
- ◇ Localization
- ◇ Literary translation
- ◇ Proofreading

SOFTWARE

TAO

- Wordfast Classic
- OmegaT

HTML

- Kompozer
- Notepad ++

SUBTITLING

- Aegisub
- Subtitle Edit
- Subtitle Workshop
- VisualSubSync

Career

May 2021—Now

Freelance Translator EN/FR/NO > CA/ES

⇒ Translation, localization, subtitling

May 2021—Now

- Welocalize: EN > CA Software translation, UI, help articles, localization, marketing

July 2021—Now

- 36caracteres: EN/FR > CA Translation of subtitles for movies and documentaries

Sept 2021—Now

- Multisigines: EN > CA / ES Transcribing webinars from English into Spanish and translating text also into Catalan.

Feb 2022—Now

- Iyuno - SDI group: EN > ES Translating of subtitles from English into Spanish from entertaining shows and movies

Feb 2022—Now

- Deluxe: EN > CA Translating subtitles from English into Catalan from entertaining shows and movies and QC of Catalan subtitles

Apr 2022—Now

- Keywords Studios: EN > CA Translating subtitles from English into Catalan for entertaining shows and movies and QC of Catalan subtitles

Sept 2023—Now

- Uptempo Global: EN > ES Translation EN > ES of Korean webtoons.

Nov 2020—May 2021

Translation and Project Management Internship at We Localize

⇒ Project management, translation and localization EN > CA

June 2020—July 2020

Internship at SDI Media—Barcelona

⇒ Spanish and Catalan dubbing screenplays proofreading, translation from English into Spanish of some screenplay's elements, QA of dubbing in Spanish and Catalan.

Education

2018—2020

Master's in New Technologies Applied to Translation

ISTRAD — Sevilla

⇒ Dubbing, subtitling, localization, software and videogames translation.

⇒ English and French into Spanish

2016—2017

Master's in Tourism and Liberal Arts

Escola Universitària de Turisme i Direcció Hotelera –Bellaterra (Barcelona)

2011—2016

Translation and Interpreting university degree

Universitat Autònoma de Barcelona — Barcelona

⇒ English language B; French language C.

2014—2015

⇒ **Exchange program at Université de Montréal (Canada)** - English and French literatures.

Training

February 2023

Online workshop in Comic and Graphic Novel Translation—Asetrad

October 2022

Online workshop in Fantasy, Sci-Fi and Horror Literary Translation EN > ES—Aulasic

October 2021

Online workshop in YA and children literature translation EN > ES—Aulasic

December 2020

Online workshop in Literary translation and typographical revision for translators—AulaSic

November 2020

Online workshop in SEO in websites translation—AulaSic

December 2017

Online workshop in Gastronomic Translation EN > ES — AulaSic